

**תשובות לשאלות הבהרה במכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה
הלאומי ואתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה**

במסגרת הליכי מכרז פומבי מס' 7/16 שבנדון, הופנו אל משרד ראש הממשלה (להלן: "המשרד") שאלות הבהרה. להלן מובאות השאלות שהופנו למשרד עד ליום 17.3.16, והתשובות להן:

מס"ד	סעיף	פירוט השאלה/בקשה להבהרה	תשובות
1.	עמ' 7 סעיף 11.3.2	ביצוע דוגמא- התרשמות מאיכות התרגום. נדרשת חתימה של המתרגם על ביצוע הדוגמא, היכן ניתן למצוא את הדוגמא? חסר נספח 2, האם שם אמור להיות הטקסט לדוגמא? האם נדרש לתת טקסט לדוגמא שביצע בעבר או לחלופין טקסט קבוע לכל המציעים?	במסגרת בחינת תנאי הסף במכרז ובפרט תנאי הסף הקבוע בסעיף 4.2.2 למסמך א'- על המציע לצרף להצעתו 2 דוגמאות של עבודות תרגום טקסט שבוצעו על ידי המתרגם באופן אישי בעבר (כמפורט לעניין זה בסעיף 2.5 למסמך ג'). במסגרת בחינת איכות המתרגם, המציע רשאי לצרף להצעתו 2 דוגמאות של טקסטים שתורגמו בעבר עבור משרדי ממשלה/בתחום התקשורת (כמפורט לעניין זה בסעיף 2.6 למסמך ג'). בנוסף, על המתרגם לחתום על ההצהרה המופיעה בסעיף 4 למסמך ג' לפיה עבודות התרגום אכן בוצעו על ידו באופן אישי.
2.	כללי	כמה מתרגמים ניתן להגיש?	כמפורט בסעיף 2 למסמך ג'- כל מציע שהוא תאגיד רשאי להגיש עד 3 מתרגמים (מועמדים) מטעמו. ביחס לכל מתרגם בנפרד על המציע למלא את כלל הנתונים הנדרשים בעמודים 15-17.
3.	מבחן מקצועי וראיון	היכן מתבצעים הריאיון והמבחן המקצועי? חלק א'- יוגש במסמכי המכרז, חלק ב'- מתי מבוצע? חלק ג'- מתי מבוצע והיכן? האם מתקבל תשלום למתרגמים עבור תהליך הקבלה/קליטה?	כמפורט בסעיף 11.3.2 וסעיף 11.3.3 למסמך א'- הריאיון יערך לאחר המבחן המקצועי, במשרד ראש הממשלה בירושלים. המשרד לא יישא בתשלום כלשהו למציע ו/או למתרגמים מטעמו במהלך כל שלבי המכרז. התשלום בפועל לספק הזוכה במכרז יהיה בהתאם להוראות סעיף 6 להסכם ההתקשרות המצורף למסמכי המכרז בנוסח מסמך ד'.
4.		הגשת דוגמאות לתרגומים: תרגומים שבוצעו עבור ערוץ טלוויזיה- האם המציע צריך לפנות לספרייה של הטלוויזיה כדי	לעניין דוגמאות לתרגומים, ראו תשובת המשרד לשאלה מספר 1 לעיל.

<p>ככלל שקיימים תרגומים שבוצעו על ידי המתרגם לכלי תקשורת, המציע נדרש להפנות בהצעתו לתוכניות ספציפיות ולראיונות שתורגמו במסגרתן. על המציע לציין את שם התוכנית, מועד שידורה, נושא הריאיון ופרטים רלוונטיים נוספים. ככל שהנתונים שימסרו במסגרת ההצעה יהיו חסרים ולא יהיה ניתן ללמוד מהם על עבודות התרגום שבוצעו ו/או על איכות התרגום – המשרד יהיה רשאי לפנות למציע בבקשה לקבלת פרטים נוספים על אודות תרגומים אלו.</p>	<p>להשיג את הדוגמאות המוקלטות או מספיק להפנות לשמות ונושאים של תוכניות וראיונות שתורגמו?</p>		
<p>אין שינוי במסמכי המכרז.</p>	<p>אני לא עומדת בתנאי הסף שנקבעו במסגרת המכרז. האם ניתן להקל בתנאי סף?</p>		<p>5.</p>

מובהר בזה כי מסמך הבהרות זה מהווה חלק בלתי נפרד ממסמכי מכרז פומבי מס' 7/16. בכל מקרה של סתירה בין מסמכי ההליך להבהרות אלו, יגבר האמור בהבהרות אלו. הבהרות שלא ניתנו בכתב אינן מחייבות את המשרד. יודגש, כי על המציע לחתום על כל עמוד במסמך זה ככל מסמך אחר במסמכי ההליך ולצרפו להצעתו.

בברכה,

מעין אליהו אוחיון
מרכזת ועדת מכרזים